

**ISO/IEC JTC1/SC2/WG2  
Universal Multiple-Octet Coded Character Set**

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 **N1099**

Date: **1994.10.10**

<b>Title:</b>	<b>The Motion on the Coding of Old Xishuang Banna Dai Writing Entering into BMP of ISO/IEC 10646</b>
<b>Source:</b>	<b>China</b>
<b>Status:</b>	<b>National Body Position</b>
<b>Action:</b>	<b>Consideration by WG2</b>

*(Note: Text part transcribed from paper copy from WG2 archives with some editorial fixes. Hardcopy I have had page 2 of name table blank (!!)) -- V.S. Umamaheswaran 2008-05-08)*

In China, Dai Nationality has 1025128 population (1990), distributed mainly in the south and southwest of Yunnan Province.

They have 4 traditional writings, one of which, the Old Xishuang Banna Tai Writing is the oldest, created 700 years ago. It is used by Dai and Bulang people in Xishuang Banna Autonomous Prefecture, Menglian and other counties in China, about 50,000 in population. It is used to write Buddhist scriptures in Laos, and used by Yuan - a branch of Dai Nationality in the north of Thailand and Khoeun - a branch of Dai too in Burma, with a population of not less than 50,000.

There are 56 letters in the alphabet of the writing. Its 49 initials can be divided into two groups according to their tones high and low. Each consonant may be described with two letters at least separately in high and low groups (see the tables attached, H and L in brackets are used to indicate). When two or three letters are used to describe one consonant in H or L Group, H2, H3, L2, L3 are used to distinguish them. The rime (rhyme?) system of writing is rather complex, containing more than 100 rimes (rhymes?). Many of them consist of several phonemes. They can be described with 41 letters. With the addition of 1 hyphen, 3 tone marks and 8 numeral symbols, 102 symbols are used altogether.

Lots of historical documents, not less than 30,000 are still kept now, involving history, religion, astronomy, calendar, divination, law, literature, military affairs etc. In the past, all of them were written by hand, and the Buddhist Scripture was written on the palm leaves, called Palm Leaf Scripture.

Newspapers, magazines, literature, science and technology books in this writing have been printed since 1960s, as well as government documents and text books. Computer techniques are adopted and being developed to deal with data in this writing now.

表 行 : 西双巴那内泰文  
 TABLE -Row : XISHUANG BANNA DAI

0	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၀	၀၁၀	၀၂၀	၀၃၀	၀၄၀	၀၅၀	၀၆၀
1	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၁	၀၁၁	၀၂၁	၀၃၁	၀၄၁	၀၅၁	၀၆၁
2	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၂	၀၁၂	၀၂၂	၀၃၂	၀၄၂	၀၅၂	၀၆၂
3	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၃	၀၁၃	၀၂၃	၀၃၃	၀၄၃	၀၅၃	၀၆၃
4	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၄	၀၁၄	၀၂၄	၀၃၄	၀၄၄	၀၅၄	၀၆၄
5	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၅	၀၁၅	၀၂၅	၀၃၅	၀၄၅	၀၅၅	၀၆၅
6	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၆	၀၁၆	၀၂၆	၀၃၆	၀၄၆	၀၅၆	၀၆၆
7	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၇	၀၁၇	၀၂၇	၀၃၇	၀၄၇	၀၅၇	၀၆၇
8	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၈	၀၁၈	၀၂၈	၀၃၈	၀၄၈	၀၅၈	၀၆၈
9	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၀၉	၀၁၉	၀၂၉	၀၃၉	၀၄၉	၀၅၉	၀၆၉
၁	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၁၀	၀၁၁	၀၁၂	၀၁၃	၀၁၄	၀၁၅	၀၁၆
၂	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၁၁	၀၁၂	၀၁၃	၀၁၄	၀၁၅	၀၁၆	၀၁၇
၃	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၁၂	၀၁၃	၀၁၄	၀၁၅	၀၁၆	၀၁၇	၀၁၈
၄	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၁၃	၀၁၄	၀၁၅	၀၁၆	၀၁၇	၀၁၈	၀၁၉
၅	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၁၄	၀၁၅	၀၁၆	၀၁၇	၀၁၈	၀၁၉	၀၂၀
၆	၁	ဃ	ဝ	၃	၀	၀	၀
	၀၁၅	၀၁၆	၀၁၇	၀၁၈	၀၁၉	၀၂၀	၀၂၁

Dec	Hex	Name
000	00	X.B.DAI LETTER zero consonant (H)
001	01	X.B.DAI LETTER i
002	02	X.B.DAI LETTER u
003	03	X.B.DAI LETTER uu
004	04	X.B.DAI LETTER e and DIGIT nine
005	05	X.B.DAI LETTER k (H)
006	06	X.B.DAI LETTER x (H)
007	07	X.B.DAI LETTER k (L)
008	08	X.B.DAI LETTER x (L)
009	09	X.B.DAI LETTER ng (L)
010	0A	X.B.DAI LETTER ts (H)
011	0B	X.B.DAI LETTER ts (L)
012	0C	X.B.DAI LETTER j (H)
013	0D	X.B.DAI LETTER t (H)
014	0E	X.B.DAI LETTER th (H)
015	0F	X.B.DAI LETTER d (H)
016	10	X.B.DAI LETTER th (L)
017	11	X.B.DAI LETTER n (L)
018	12	X.B.DAI LETTER t (H2)
019	13	X.B.DAI LETTER th (H2)
020	14	X.B.DAI LETTER t (L2)
021	15	(blank page in the copy I have ... missing 021 to 041 entries)
022	16	
023	17	
024	18	
025	19	
026	1A	
027	1B	
028	1C	
029	1D	
030	1E	
031	1F	
032	20	
033	21	
034	22	
035	23	
036	24	
037	25	
038	26	
039	27	
040	28	
041	29	
042	2A	
043	2B	(blank page in the copy I have ... missing 021 to 041 entries)
044	2C	X.B.DAI LETTER m (H)
045	2D	X.B.DAI LETTER j (H2)
046	2E	X.B.DAI LETTER h (H2)
047	2F	X.B.DAI LETTER l (H2)
048	30	X.B.DAI LETTER n (L) with VOWEL aa
049	31	X.B.DAI LETTER l (L) with Vowel ae
050	32	X.B.DAI LETTER ayu
051	33	X.B.DAI VOWEL SIGN aa and DIGIT one
052	34	X.B.DAI VOWEL SIGN aa
053	35	X.B.DAI VOWEL SIGN a
054	36	X.B.DAI VOWEL SIGNt e
055	37	X.B.DAI VOWEL SIGN o
056	38	X.B.DAI VOWEL SIGN ue

057	39	X.B.DAI VOWEL SIGN ai
058	3A	X.B.DAI VOWEL SIGN aai
059	3B	X.B.DAI VOWEL SIGN i
060	3C	X.B.DAI VOWEL SIGN ii
061	3D	X.B.DAI VOWEL SIGN ue
062	3E	X.B.DAI VOWEL SIGN i on ing
063	3F	X.B.DAI VOWEL SIGN ua
064	40	X.B.DAI VOWEL with TAIL CONSONANT on ang
065	41	X.B.DAI VOWEL with TAIL CONSONANT on ang (2)
066	42	X.B.DAI VOWEL SIGN u
067	43	X.B.DAI VOWEL SIGN uu
068	44	X.B.DAI VOWEL SIGN ui
069	45	X.B.DAI VOWEL SIGN uui
070	46	X.B.DAI VOWEL with TAIL CONSONANT up
071	47	X.B.DAI VOWEL with TAIL CONSONANT uup
072	48	X.B.DAI VOWEL SIGN ua (2)
073	49	X.B.DAI TAIL CONSONANT -ng
074	4A	X.B.DAI TAIL CONSONANT -n
075	4B	X.B.DAI TAIL CONSONANT -m
076	4C	X.B.DAI TAIL CONSONANT -k
077	4D	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t
078	4E	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t (2)
079	4F	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t (3)
080	50	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE x (H2)
081	51	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE th (L2)
082	52	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE h (H2)
083	53	X.B.DAI TAIL CONSONANT -p
084	54	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE n(L2)
085	55	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE l (L2)
086	56	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE l (L3)
087	57	X.B.DAI TAIL CONSONANT -v
088	58	X.B.DAI CONSONANT of THE SECOND SYLLABLE s (H3)
089	59	X.B.DAI COMPONENT PART OF CONSONANTS
090	5A	X.B.DAI COMPONENT PART OF CONSONANTS
091	5B	X.B.DAI VOWEL SIGN oi
092	5C	X.B.DAI VOWEL SIGN uai
093	5D	X.B.DAI SIGN OF CONSONANT CLUSTER
094	5E	X.B.DAI TAIL CONSONANT -n (2)
095	5F	X.B.DAI TAIL CONSONANT -ng (3)
096	60	X.B.DAI OVERLAPPING SIGN
097	61	X.B.DAI SIGN OF SECOND TONE
098	62	X.B.DAI VOWEL SIGN a- WITH A TAIL CONSONANT
099	63	X.B.DAI SIGN OF THIRD TONE
100	64	X.B.DAI SIGN OF THIRD TONE WITH VOWEL SIGN a
101	65	X.B.DAI DIGIT One
102	66	X.B.DAI DIGIT Two
103	67	X.B.DAI DIGIT Three
104	68	X.B.DAI DIGIT Four
105	69	X.B.DAI DIGIT Five
106	6A	X.B.DAI DIGIT Six
107	6B	X.B.DAI DIGIT Seven
108	6C	X.B.DAI DIGIT Eight
109	6D	X.B.DAI VOWEL SIGN i of NEW WRITING
110	6E	X.B.DAI VOWEL SIGN uu of NEW WRITING
111	6F	X.B.DAI VOWEL SIGN ua of NEW WRITING
112	70	X.B.DAI VOWEL SIGN ue of NEW WRITING
113	71	X.B.DAI VOWEL SIGN uui of NEW WRITING
114	72	X.B.DAI VOWEL SIGN oi of NEW WRITING
115	73	X.B.DAI VOWEL SIGN uai of THE NEW WRITING
116	74	X.B.DAI COMPONENT PART OF VOWEL SIGN eoi of THE NEW WRITING
117	75	X.B.DAI VOWEL SIGN uei

118	76	X.B.DAI TAIL CONSONANT -v of THE NEW WRITING
119	77	X.B.DAI TAIL CONSONANT -ng of THE NEW WRITING
120	78	X.B.DAI TAIL CONSONANT -n of THE NEW WRITING
121	79	X.B.DAI TAIL CONSONANT -m of THE NEW WRITING
122	7A	X.B.DAI TAIL CONSONANT -k of THE NEW WRITING
123	7B	X.B.DAI TAIL CONSONANT -t of THE NEW WRITING
124	7C	X.B.DAI TAIL CONSONANT -p of THE NEW WRITING
125	7D	X.B.DAI SIGN OF SECOND TONE of THE NEW WRITING
126	7E	X.B.DAI SIGN OF THIRD TONE of THE NEW WRITING

Note:

The following symbols read as the alphabet of IPA in square brackets:

ng [ ŋ ], ae [ ε ], ua [ ɔ ], ue [ ɯ ], eo [ ɤ ].